

# 台語文學研究概述

鄭清鴻

## 一、踏話頭

若對1980年代開始算，台灣文學「正名」進入體制化已經30冬，「跨領域」tsî<sup>n</sup>-tsò「台灣學」研究時行ê關鍵字。但是，台灣文學內涵ê認知、界定kap研究者ê注心，無的確因為跨領域顛倒出現koh khah濟ê問題。親像「本土語文」窮實tiòh是一項到ta<sup>n</sup>猶是普遍弱勢ê重要課題，尤其面對台文、華文、中文學科界線纏絞袂清、對「語言平權」普遍無重視、以及台語tsî<sup>n</sup>-tsò「弱勢多數」ê困境，台語文學研究目前到底行到siá<sup>n</sup>-mih程度？未來有siá<sup>n</sup>-mih款ê轉機或者是危機？下面看2014年台語文學研究ê情形才來會。

## 二、研討會

比起舊年，2014年研討會ê數量看--來koh khah少，比如由成功大學台灣語文測驗中心所主辦ê「台灣羅馬字國際研討會」tī2014年無辦，2015年辦第7屆，siâng-sî頒發「李江却台語青年學者賞」。或者是像由台灣師範大學台灣語文學系所主辦ê「台灣文化國際學術研討會」，全款是2015年才辦。以上情形致使2014年台語文學研討會論文ê數量加減有受tiòh影響。這冬台語文學上重要ê舞台，會當講是由台灣語文學會所舉辦ê「台灣語言及其教學國際學術研討會」，自1993年到ta<sup>n</sup>已經舉辦10屆，2014年第10屆以「台灣語言的接觸、融合與演變」做題目，關係

台語文學ê幾篇論文有：鄭曉峯〈台灣客家話中來自閩南語的單音節借詞〉、連金發〈明清閩南戲文中詈詞的語法探索〉、鄭榮kap鄭思婷〈閩南語體標記「過」的篇章語法初探〉、中澤信幸〈「日台基本漢字」と「東アジア共通漢字」の可能性〉、伊原大策〈日本統治時代最初期における台湾語教本とその著者〉、樋口靖〈領台初期渡台日本人の見た台湾語〉、Chua Beng Huat（蔡明發）〈The Vicissitude of Hokkien in Post-Independence Singapore〉、王君琦〈Espionage Film in Taiwanese Holo-Dialect Cinema in the Context of Transnational Dynamism〉、李承機〈在文字權力與文書統治之外的音聲文化——殖民地台灣「禁歌」的出現與唱片取締政策的形成〉、黃裕元〈誰在這邊唱別人的歌？從日曲台唱看台灣近代社會的語言與世代變遷（1930-1970）〉、鄧孟倫、邱湘雲〈閩南語身體詞三字熟語認知隱喻探析〉、廖瑞銘〈台語白話字拍通關——以鄭溪洋、卓緞及周定邦的台語作品做例〉、施瑞樓〈「新刊點燈籠」傳播流變現象及「碌礮」（lák-ták）用字之探討〉、王瓊馨〈海洋、陸地與人交會的歌謠——台灣「港口情歌」的演變〉、施炳華〈談歌仔戲劇本與台語文書寫〉、林俊育kap劉敏貞〈談有主體性ê台灣母語聖經——Tùi《巴克禮白話字聖經》到《全民台語聖經》〉、莊雅雯〈七〇年代鄉土小

說華台語語碼轉換之意涵——以黃春明作品〈籬〉為觀察對象〉。雖然是以語言現象為主題，但是會議論文牽涉語言學、漢字、日本時代台語研究、流行歌（謠）、歌仔冊、白話字、文學作品研究，非常豐富。

台文系所之間校際研討會，台語文學研究鼓勵kap推廣窮實koh有努力ê空間。台灣師範大學台灣語文系kap台北教育大學台灣文化所輪替主辦ê第8屆「台師大暨國北教大台文系所研究生論文發表會」有幾篇關係台語文學ê論文，親像吳庭宇〈海外台文運動的先鋒：從語藝觀點探討《台灣語文月報》的敘事策略〉、市川春樹〈日治初期語言政策與當地語言習得之演變——以伊澤修二之理念與影響為例〉、洪莞紘〈當文藝帶入台語流行歌——1930年代作詞家陳君玉的文學實踐與作品分析〉、曾弋軒〈海外台語新聞1977-1979：從《台灣語文月報》看海外新聞與台語文使用〉等。這年度ê第11屆「全國台灣文學研究生學術研討會」，無台語文學論文。

另外，真理大學台灣文學系自1997年創辦「台灣文學家牛津獎」並且以得獎人做主題ê研討會。2014年選鍾逸人tióh獎，舉辦第18屆「台灣文學家牛津獎暨鍾逸人文學學術研討會」，ti會中關係台語文學ê論文有：胡長松〈台語二二八文學裡的台灣人面貌考察〉、楊雅儒〈宗教修辭下的二二八敘事——論陳燁《玫瑰船長》與林央敏《菩提相思經》〉。

### 三、學位論文

2014年以台語文學為主，或者是kap台語文學相關ê博士論文有兩篇，第一篇是彰化師範大學台文所楊焜顯博士論文〈創·治：台

語詩ê創傷敘事kap書寫治療——以2000-2014年出版ê文本做研究場域〉，指導教授邱湘雲；第二篇是台灣師範大學台灣文化及語言文學所李淑鳳博士論文〈台語連詞kap副詞ê研究——兼論語言接觸下ê變化〉，指導教授許慧如。碩士論文方面，主要有台語流行歌、歌謠、歌仔冊、諺語、語言學、文化、作家文本方面ê研究：

1. 李佩蓉，〈閩南語教科書適切性分析——以康軒版為例〉，中正大學台文所，指導教授：何信翰。
2. 張清良，〈日治時期台灣流行歌的愛情主題研究〉，中正大學台文所，指導教授：江寶釵、吳亦昕。
3. 黃子瑜，〈台語流行歌曲中的女性形象——以江蕙演唱的歌詞為例〉，中正大學台文所，指導教授：李知灝、許劍橋。
4. 川島尚子，〈台灣的語言接觸與語言變化——以電影中多語言現象之分析為中心〉，台北教育大學台灣文化所，指導教授：何義麟。
5. 黃妍婕，〈以「台灣」為名之福佬系歌謠研究〉，台北教育大學音樂所，指導教授：黃玲玉。
6. 謝舒惠，〈台灣閩南語歌仔冊「二十四孝」的內容與變異研究——以《二十四孝新歌》與《家貧出孝子歌》為例〉，台南大學國語文系國語文教學碩士班，指導教授：張惠貞。
7. 黃雯瑜，〈藍淑貞及其台語現代詩之研究〉，台南大學國語文系國語文教學碩士班，指導教授：張惠貞。
8. 游淑如，〈台語名量詞之研究〉，台灣師範大學台灣文化及語言文學所，指導教

- 授：張淑敏。
9. 王薈雯，〈金門青年的金門話表現情形：以八位1980年代出世的金門青年為例〉，台灣師範大學台灣文化及語言文學所，指導教授：許慧如。
  10. 陳素雲，〈台灣閩南語農具詞彙研究——以新北市樹林區為例〉，台灣師範大學台灣文化及語言文學所，指導教授：姚榮松。
  11. 田麗煊，〈傳薪與薈萃：陳和平的台語歌謠創作〉，台灣師範大學台灣文化及語言文學所，指導教授：李勤岸。
  12. 陳芳足，〈台北市眷村語言使用情況調查：以成功新村為例〉，台灣師範大學台灣文化及語言文學所，指導教授：李勤岸。
  13. 李姿瑩，〈林火才說唱作品的來源、發展與演變〉，成功大學中文所，指導教授：陳益源。
  14. 潘俊錡，〈呂金守其人及其歌詞文本研究〉，成功大學台文所，指導教授：呂興昌。
  15. 呂宜璟，〈台灣通俗音樂中的國族與族群認同〉，成功大學台文所，指導教授：王右君。
  16. 黃慧雯，〈康原作品中的台灣諺語運用〉，南華大學文學所，指導教授：曾金承。
  17. 余玉娥，〈醫學台語疾病名稱號名、構詞kap文化意涵：以《內外科看護學》為主ê分析〉，高雄師範大學台灣歷史文化及語言所，指導教授：劉正元。
  18. 林淑娟，〈從台語俗諺看先民的生命觀〉，高雄師範大學國文教學碩士班，指導教授：杜明德。
  19. 鄭淑珠，〈台灣閩南語諺語中家庭關係研究〉，高雄師範大學國文所，指導教授：顏美娟。
  20. 黃一萍，〈探測南方ê溫度——胡長松《金色島嶼之歌》研究〉，清華大學台灣研究教師在職進修碩士學位班，指導教授：王惠珍。
  21. 劉景鳳，〈台灣諺語有關家庭性別角色之研究——以陳主顯《台灣俗諺語典》為研究中心〉，彰化師範大學國文學所，指導教授：周益忠。
  22. 呂岱蓓，〈彰化縣文化局藏「集樂軒」北管戲曲抄本研究〉，靜宜大學中文所，指導教授：張繼光。

#### 四、期刊

期刊一般來講是khah學術性--ê，不過t遮也將定期發刊ê文學、文化性刊物列--入來。學術期刊當中，也有專門以台語、台語文研究為主，或者是khah關心相關議題ê刊物，下面做一寡介紹。

##### (一) 學術期刊

成功大學台灣語文測驗中心自2009年開始發行《台語研究》半年刊，是明確以台語為主題ê學術期刊。2014年3--月（6卷1期）有楊允言〈台語語詞使用分析研究——以三本台語新約聖經為例〉、許慧如〈是讀毋著，毋過，敢是烏白讀？——寡台灣話的誤讀情形分析——以少年人為主〉、張學謙〈白話字ê本土化kah現代化〉、何信翰〈文學ê隱喻kap語言學ê隱喻〉、黃龍泉〈十九世紀咱人話ê動植物構詞文化意涵——以《荷華文語類參》、《廈荷詞典》收錄ê語詞為例〉、張德麟〈Chheh-phêng: Tī Jyi-giokk Bok-su ê Bùn-

hòa Su-sióng〉、何信翰〈冊評：《越南七桃 lóng毋驚：越台中3語手比冊》〉。9--月（6卷2期）有丁鳳珍〈論析陳明仁kap路寒袖ê台語歌詩ê台灣書寫〉、張玉萍〈1930年代台灣歌仔冊內底ê日語借詞〉、Peter Kang〈From Hokkien to Mandarin? The Changing Geography of Written Scripts for the Deity of Na Tuk Kong Among the Hokkien Descendants of the Northern Malay Peninsula〉、Khale Chiao-Li KE & Shih-Tsung Cheng〈The Acoustic Characterization of Taiwanese Tones: F0 Profiles and Time-Normalization〉、Chùn-Iok LÎM〈Work Report: The Common Taiwanese Bible: A Means of Seeking to Affirm the Selfhood and Integrity of Taiwanese and Their Language〉、林俊育〈追求有台語文主體性ê《全民台語聖經》〉、吳淑華，〈冊評：〈俄羅斯普斯科夫區域字典〉介紹〉。

由台灣師範大學所出版ê學術半年刊《台灣學誌》，以台灣文化、語言、文學、歷史、傳播、政治、社會變遷相關研究為主。2014年4--月（9期）kap台語文學相關ê論文有：鄭雅怡〈Siraya Writing in Contemporary Tai-Gi Literature: Centered on “A Supplementary History of My Homeland, Blitzkrieg Siraya” and “the Big Harbor”〉、曾若涵〈小川尚義〈日台大辭典緒言〉所引文獻之相關問題探析〉兩篇。

無特別以台灣、台語文化做主題ê期刊學報也有幾篇值得注意ê相關研究，親像《中興史學》8--月（16期）刊出蔡明賢〈解嚴前後台灣母語運動的發起〉；《社會理論學報》（17卷2期）刊出石計生〈從德勒茲理論探究台灣禁歌時代歌仔本「根莖」生成變化

（1945-1990）〉；《台灣東南亞學刊》10--月刊出蔡惠名〈「老二哲學？」——以宿霧語、廣東語、台語為研究範圍〉；《聯大學報》12--月（11卷2期）刊出巫淑華〈台語文化影響國語文化現象的調查：「有+動詞」的用法〉。

## （二）文學期刊

《台江台語文學季刊》（以下簡稱《台江》）2012年3--月創刊，tsiân-tsò頭一本官方出版ê台語文學雜誌，tāk期lóng有設專題，專題文章通常也接近論文。2014年3--月（9期）是「歌仔戲語言文學專題」，有林佳怡〈薛平貴佻王寶釧，翁仔某按怎冤〉、張縉月〈歌仔戲劇本中的台灣意識研究——以《東寧王國》、《彼岸花》、《台灣，我的母親》為例〉、文學評論有謝金色〈心靈安慰的詩歌——〈收驚〉〉、邱汶宜〈是真實抑是虛構，咱用《槍聲》來了解〉。5--月（10期）是「褒歌文學專題」，有施炳華〈褒歌欣賞——用歌仔冊的《最新百樣花歌》為例〉、柯榮三〈「褒歌」與歌仔冊的關係探析——從澎湖的「褒歌」談起〉，文學評論有吳意涵〈〈霧〉：看袂清的歷史傷痕〉、王詩晴〈〈海翁宣言〉：見證海上之王的存在〉等文。

《台江》8--月（11期）kap11--月（12期）這兩期是「台語文運動專輯」，超過20篇ê文章，將過去台語文運動ê歷史脈絡、團體、刊物kap現此時台語文教育ê進展，做一擺詳細ê介紹，值得參考。11期有胡民祥〈台灣、蕃薯、台灣人三位一體〉、李勤岸〈台灣白話字文學〉、鄭良光〈海外台灣語文運動〉、李江却台語文教基金會〈開墾、掖種、生炭——李江却台語文教基金會運動

ê 跼跡〉、林錦賢〈行出台語悲情路——記《台語文摘》唯無到有〉、洪惟仁〈《台語文摘》俗「台語社」〉、董忠司〈台灣語文學會的成立、發展俗未來〉、林央敏〈台展會俗《茄苳》〉、蕭喻嘉、陳金花〈台灣羅馬字協會〉、蔣為文〈台灣羅馬字協會ê時代意義kap任務〉。文學評論有鄭清鴻〈是「祖公產」抑是「負債」？——淺論1930年代台灣話文運動ê啟示〉、楊雅儒〈迷途與出路——論胡長松台語小說集《金色島嶼之歌》〉。12期有廖輝煌〈當代ê台語文教學kap運動——「台灣母語聯盟」拍拚的成果〉、潘艷姿〈釘根中台灣，放眼全世界的「海台會」〉、沈逢吉〈雲林縣台語文研究學會〉、鄭兆祥〈諸羅山的台語文運動〉、施炳華〈育德文教基金會的台語教學；台語園地的園丁——台南市菅芒花台語文學會〉、方耀乾〈台語語文教育的領航者：金安文教機構俗《海翁台語文學》〉、〈台語文學文藝復興的堡壘：《台文戰線》〉、蔣日盈〈台灣羅馬字協會高雄〉、楊允言〈90年代大學校園的台語文社團〉、張學謙〈看著hông嚟聲的語言：用雙語冊推sak多語言教育的實踐〉，以及文學評論林央敏〈觀聞各種風聲——小序李長青台語詩集《風聲》〉等文。

《台文通訊BONG報》月刊收文學作品khah濟，倚進研究、評論ê文章有

8--月（245期），Chiú<sup>a</sup> Uī-bún〈Hoan-thâu Khoà<sup>a</sup> Chhoà Poê-hoé ê Pêh-oē-jī Ūn-tōng〉、10--月（247期），張炎憲（編輯部台譯）〈將本土語言ê自信揣倒轉（tng）--來〉、11--月（248期），Sṳ̂ Ián-tek〈Tâi-bûn uī-siá<sup>a</sup>-mih su-iàu Pêh-oē-jī? ——Í Ián-chiān-khiu<sup>a</sup> chò-lē〉

等等。

《台文戰線》季刊2014年1--月（33號）有宋澤萊〈評陳雷的台語長篇小說《鄉史補記》——並論當前台灣「新傳奇文學」的三個支派〉、黃阿惠〈另外一種安慰——我看台語小說《天星照路》的感想〉，4--月（34號）有方耀乾〈請停止逼殺台灣語言俗歷史記持〉、陳金順〈唯〈相思蟬〉到〈明信片〉——讀胡民祥台美人小說〉等評論，以及紀念張春鳳女士，收錄張春鳳、江永進〈台語外來語擴充提議〉（7月，35號）。

《海翁台語文學》月刊ê文學評論，1--月續刊鄭清鴻〈被嚟聲的台灣意識：台語文學的發展、史論建構與民族想像（3-9）〉，是碩士論文全文分作9期刊出。2--月刊出董淑連〈陳再得的台灣歌仔研究——以台灣的地名探源為研究範圍〉。

由施俊州主編ê《台灣文藝》第2年第1號刊出陳恆嘉日語原著，黃建銘台語翻譯〈日本領台期間台語教育kap研究ê考察〉、施俊州〈原住民題材文學——《I Chhoā In Chhut》ê版本問題〉、〈Chi-oáng ê故事——《I Chhoā In Chhut》ê文類問題〉，以及鄭清鴻冊評〈走chhoē1條「回歸現實」ê路——蕭阿勤《重構台灣》簡論〉。第2年第2號繼續刊出陳恆嘉論文台譯〈第一章：台灣語教育ê Khí-khiàn〉。

另外講tiòh《台語教育報》，雖罔目前是雙月刊ê報紙形式，以社論、相關報導kap一寡作品為主，不過也有轉刊論述文章，比如4--月（36期）刊出葉枉傑〈解嚴後台語文學「運動」性格之形成與特徵〉。

其他毋是以台語文學為主ê華語刊物也有一寡台語文ê討論，親像《文學台灣》1--月刊

出藍淑貞〈台語文的書寫〉，《新世紀智庫論壇》3--月刊出何信翰〈紀念聯合國世界母語日與回顧台語文的發展〉，《台灣風物》6--月刊出朱真一〈從「最後的住家」詩談台語書寫〉，《全國新書資訊月刊》8--月刊出丘引〈簡嬪+陳明仁=水水老+老水水〉。

## 五、專冊

台語文學研究ê專冊，究實講並無濟，呈顯華語主流之下，台語、本土語文研究ê傳播kap接受猶有濟濟空間。但是2014年台語文學研究ê出版品有一寡特別ê表現，比如《對邊緣到多元中心——台語文學ê主體建構》原為方耀乾2008年成功大學台文所博士論文，經過刪修增補由台南市政府文化局出版，得tiòh 2015年巫永福文學評論獎。這本論文一方面表示台語文學論述進入新ê理論kap主體性建構ê階段，另方面也展現台語文學研究ê學術品質kap實力。關係台語文學作家個別、系統性ê研究，2014年有《菜里鄉渡鳥——胡民祥台語文學研究》，是陳金順ê碩士論文，由島鄉台文工作室出版。這本論文得tiòh國立台灣圖書館博碩士論文研究獎助，是目前對台語文前輩胡民祥先生ê文學實踐上完整、上深入ê研究。Koh有蔣為文出版《喙講台語·手寫台文：台語文的台灣文學講座》，冊內收入介紹台灣語文發展ê評論、台語拼音理論介紹kap練習、以及有關台灣文學ê學術論述。其中部分是2011年蔣黃事件ê討論，koh一擺整理，不斷提醒、提供讀冊對蔣黃事件ê多元觀照。

補充兩本值得注意ê冊目。林淇瀟《場域與景觀：台灣文學傳播現象再探》由印刻出版，是過去論文ê整理kap重出，其中一篇〈民族想像與大眾路線的交軌：1930年代台灣話

文論爭與台語文學運動〉是對傳播ê角度研究日本時代台語文學運動重要ê頭先研究之一。另外，黃震南《取書包，上學校——台灣傳統啟蒙教材》是台灣師範大學台文所碩士論文改寫，這本論文針對台灣早期兒童啟蒙教材做研究，無論是《三字經》、《千金譜》等等教材，對漢學、民間文學ê理路出發，會當了解台灣早期台語、客語ê詞彙語料以及教育內容。

## 六、話尾

整體來看，雖然加減受tiòh研討會舉辦場次ê影響，但是2014年度ê台語文學研究其實無特別衰退，甚至文學雜誌ê專題企劃，編輯也更加有意識、有組織來處理台語文學論述。不過，猶是有幾項現象會當思考，像頭先所講，受tiòh研討會場次ê影響，台語文學研究／者容易失去發表機會，不過kap其他語文文學進行比較，進入其他ê研究領域，敢有可能是開創台語文學、作者koh khah濟討論機會ê方式？另外，台文系所對台語、本土語文研究ê重視程度，反映ti校際、全國性研討會ê欠缺頂面，看來猶是有努力ê空間。

Koh講一句，目前咱將語言、文化以及廣義kap台語文學有關係ê研究成果列--入來，但是倚近純文學ê角度，台文學術圈對近、現代台語文作家、作品個別深入ê專論，全款真oh看tiòh。眼前看tiòh濟濟台語文學作品，敢是無好ê作家、文本通好研究？研究ê推廣kap鼓勵，窮實koh有一段遠路愛行。